

**ADMINISTRATION DES
RELATIONS COLLECTIVES
DU TRAVAIL**

Direction du Greffe et de la force
obligatoire des CCT



ERRATUM

Commission paritaire pour le secteur
francophone et germanophone de
l'aide sociale et des soins de santé
n° 332

**CCT n° 99912/CO/332
du 24/03/2010**

Correction du texte en allemand :

- l'article 1er : « ...*Vorwahrschulen, Kinderheime, die sgn. „haltesgarderies" - kurze flexible Kinderbetreuung -, außerschulische Kinderbetreuung, Tagesmüttern-dienste und Tagesmütter für kranke Kinder organisieren* » doit être lue comme suit : « ...*Vorwahrschulen, **Kommunale Kinderbetreuungshäuser**, Kinderheime, die sgn. „haltesgarderies" - kurze flexible Kinderbetreuung -, außerschulische Kinderbetreuung, Tagesmüttern-dienste und Tagesmütter für kranke Kinder organisieren* ».

- l'article 3 : « ...*insofern sie die gesetzlichen Bedingungen für diese Arbeitsstelle erfüllen.* » doit être lue comme suit : « ...*insofern sie **das Profil und** die gesetzlichen Bedingungen für diese Arbeitsstelle erfüllen.* ».

Décision du

ERRATUM

Paritair comité voor de Franstalige
en Duitstalige welzijns- en
gezondheidssector
nr. 332

**CAO nr. 99912/CO/332
van 24/03/2010**

Verbetering van de Duitse tekst :

- in artikel 1 : « ...*Vorwahrschulen, Kinderheime, die sgn. „haltesgarderies" - kurze flexible Kinderbetreuung -, außerschulische Kinderbetreuung, Tagesmüttern-dienste und Tagesmütter für kranke Kinder organisieren* » moet als volgt gelezen worden: « ...*Vorwahrschulen, **Kommunale Kinderbetreuungshäuser**, Kinderheime, die sgn. „haltesgarderies" - kurze flexible Kinderbetreuung -, außerschulische Kinderbetreuung, Tagesmüttern-dienste und Tagesmütter für kranke Kinder organisieren* ».

- in artikel 3 : « ...*insofern sie die gesetzlichen Bedingungen für diese Arbeitsstelle erfüllen.* » moet gelezen worden zoals volgt : « ...*insofern sie **das Profil und** die gesetzlichen Bedingungen für diese Arbeitsstelle erfüllen.* ».

Beslissing van



**Paritätische Kommission für den französischsprachigen und den deutschsprachigen
Sozialhilfe- und Gesundheitspflegebereich – PK 332**

Kollektives Arbeitsabkommen vom 24. März 2010

Durchführung des globalen Projekts „Jugendarbeitsstellen“ – Kinderbetreuung in der deutschsprachigen
Gemeinschaft

Art. 1. Dieses kollektive Arbeitsabkommen ist anwendbar auf die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der anerkannten und/oder bezuschussten Einrichtungen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die der paritätischen Kommission für den französischsprachigen und den deutschsprachigen Sozialhilfe- und Gesundheitspflegebereich unterliegen, und, die regelmäßig die Kinderbetreuung für Kinder unter 12 Jahren alt, z.B. Kinderkrippen, Vorwarschulen, Kommunale Kinderbetreuungshäuser, Kinderheime, die sgn. „haltes-garderies“ – kurze flexible Kinderbetreuung -, außerschulische Kinderbetreuung, Tagesmütterdienst und Tagesmütter für kranke Kinder organisieren.

Als „Arbeitnehmer“ ist das männliche und weibliche Arbeiter- und Angestelltenpersonal zu verstehen.

Art. 2. Dieses kollektive Arbeitsabkommen ergänzt das globale Projekt „Jugendarbeitsstellen“ – Kinderbetreuung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das bei der Kanzlei am 1. März 2010 unter Nummer 2010-1846/SAS/332 eingetragen wurde.

Art. 3. Die Arbeitnehmer, die im Rahmen einer Jugendarbeitsstelle angestellt werden, haben Vorrang bei ständigen Arbeitsstellen in der Einrichtung, insofern sie das Profil und die gesetzlichen Bedingungen für diese Arbeitsstelle erfüllen.

Art. 4. Die Arbeitnehmer, die während ihres qualifizierenden Lehrgangs für eine Betreuungsfunktion angestellt werden, werden zu dieser Zeit gemäß der Lohntabelle ihrer anfänglichen Schulung bezahlt (Lohntabelle 7); nach Erfolg bei diesem Lehrgang werden die gemäß der Lohntabelle der neuen Funktion (Lohntabelle 9) bezahlt.

Art. 5. Dieses kollektive Arbeitsabkommen wird für unbestimmte Zeit getätigt, und tritt am Tag der Unterschrift in Kraft.

Es kann mittels dreimonatiger Kündigungsfrist, per Einschreiben an den Vorsitzenden der paritätischen Kommission für den französischsprachigen und den deutschsprachigen Sozialhilfe- und Gesundheitspflegebereich unterliegen mitgeteilt, auf Ersuchen der schnellsten Partei nachgesehen oder abgeändert werden.

**Commission paritaire pour le secteur
francophone et germanophone de l'aide
sociale et des soins de santé
CP 332**

Convention collective de travail
du 24 mars 2010

Mise en œuvre du projet global « emplois
jeunes » - Enfance en Communauté
germanophone

Art. 1. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des institutions et services agréés et/ou subventionnés en Communauté germanophone qui ressortissent à la commission paritaire pour les secteurs francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé et qui organisent de manière régulière la garde d'enfants de moins de 12 ans, tels que les crèches, les préguardiennats, les maisons communales d'accueil de l'enfance, les maisons d'enfants, les haltes-garderies – halte-accueil d'urgence et en accueil flexible, les services d'accueil extra-scolaire et les services de gardiennes encadrées à domicile ainsi que les services de garde à domicile d'enfants malades.

Il y a lieu d'entendre par travailleur le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. La présente convention est conclue en complément du projet global « emplois jeunes » - Enfance en Communauté germanophone, enregistré comme document social par le Greffe le 1^{er} mars 2010 sous le numéro 2010-1846/SAS/332.

Art. 3. Les travailleurs engagés dans le cadre d'un « emploi jeune » seront prioritaires pour tout emploi pérenne qui se dégagerait au sein de l'institution pour autant qu'ils répondent au profil et aux conditions légales d'accès à cet emploi.

**Paritair Comité voor de Franstalige en
Duitstalige welzijns- en gezondheidssector
PC 332**

Collectieve arbeidsovereenkomst
van 24 maart 2010

Tenuitvoerlegging van het algemeen project
"emplois jeunes" - Enfance en Communauté
germanophone (« jongerenbanen » -
Kinderopvang bij de Duitstalige Gemeenschap)

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers van de erkende of gesubsidieerde instellingen en diensten van de Duitstalige Gemeenschap die ressorteren onder het paritair comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector en die op regelmatige basis de opvang van kinderen onder de 12 jaar organiseren, zoals de kinderkribben, de peuterspeelplaatsen, de gemeentelijke kinderopvanghuizen, de "maisons d'enfants", de "haltes-garderies" - kortstondige noodopvang en flexibele opvang-, de buitenschoolse kinderopvangcentra en de diensten voor opvanggezinnen, de thuisopvang van zieke kinderen.

Onder werknemer verstaat men de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden van het personeelsbestand.

Art. 2. Deze overeenkomst wordt gesloten tot aanvulling van het algemeen project « jongerenbanen » - Kinderopvang van de Duitstalige Gemeenschap, ter Griffie op 1 maart 2010 als sociaal document onder nummer 2010-1846/SAS/332 ingeschreven.

Art. 3. De in het kader van de « jongerenbanen » aangeworven werknemers krijgen voorrang voor elke duurzame betrekking die in de instelling zou vrij komen, op voorwaarde dat zij beantwoorden aan het profiel en aan de wettelijke toegangsvoorwaarden voor die betrekking.

Art. 4. Les travailleurs engagés durant leur formation qualifiante pour une fonction d'accueil bénéficieront durant cette période du barème lié à leur formation initiale (barème 7); à l'issue de la formation et si elle s'est terminée avec succès, ils bénéficieront du barème lié à la fonction exercée (barème 9).

Art. 5. La présente convention entre en vigueur à la date de la signature, et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être revue ou dénoncée à la demande de la partie la plus diligente, moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission Paritaire pour les secteurs francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé.

Art. 4. De tijdens hun voor een onthaalfunctie kwalificerende opleiding aangeworven werknemers, genieten gedurende die periode de loonschaal verbonden aan hun initiële opleiding (loonschaal 7) en bij het succesvol beëindigen van die kwalificerende opleiding genieten zij de loonschaal verbonden aan de uitgeoefende functie (loonschaal 9).

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd en treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Zij kan worden herzien of opgezegd op vraag van elk van de partijen, met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige en welzijns- en gezondheidssector.